

# Soraidh

Farewell

## Seist

**Och! nan och! na bheil air m'aire,**  
Och! nan och! is it not in my thoughts,  
**'S truagh an nochd na bheil am dhìth;**  
Would that tonight I did not need (you);  
**Sud e rìgh, gur mòr mo ghaol ort,**  
It is strange, so great is my love for you,  
**Ged nach fhaod mi bhi 'ga inns'.**  
Although I must not tell you.

## Rann 1

**Tha mi 'g iondrainn 'is chan àicheadh**  
I have a longing that cannot be denied  
**Mi'n té bhàn a bha's an fhrìth,**  
Me and the fair one in the deer forest,  
**'N déidh dhomh buachailleachd ' sa h-  
àrach**  
After I have finished herding and tending  
**'S eagal leum gu 'n d'fhàg i mi.**  
I am afraid that she has left me.

## Rann 2

**A Bheinn - bhreac nan creachan àrda,**  
On Ben Breck of the high summit,  
**'S tric a shàraich thusa mi:**  
Often you hurt me:  
**Ach tha mi 'm bliadhna dol 'ga  
d'fhàgail!**  
But this year I am going to leave you!  
**Soraidh slàn leat gus an till.**  
Farewell and health to you until I return.

## Rann 3

**Soraidh leis gach beinn 'is fireach**  
Farewell to each hill and moor  
**A' bheinn o'm mithich dhomh bhi triall,**  
The hills that I should now be climbing,  
**Guidheam fada féidh ad ghlacaibh;**  
I hope you will catch deer for a long time;  
**B'e bhi'n taice riut mo mhiann.**  
To assist you would be my desire.

**na bheil** - is it not **m'aire** - my notice, thoughts  
**'S truagh** - would that **an nochd** - tonight **am dhìth** - my want, need  
**Sud e rìgh** - it is strange **ghaol** - love **ort** - for you  
**Ged** - although **nach fhaod mi** - I must not **ga inns'** - tell you

**iondrainn** - longing **àicheadh** - deny **té bhàn** - the fair one **fhrìth** - deer forest

**buachailleachd** - herd, tend **àrach** - tie up  
**eagal** - fear **d'fhàg** - leave **d'fhàg** - left, forsaken

**creachan** - summit, **àrda** - high

**tric** - often, **shàraich** - hurt

**'m bliadhna** - this year

**Soraidh** - farewell **slàn** - health **till** - return

**beinn** - hill **fireach** - moor **o'm mithich** - would be fitting **dhomh** - for me **bhi triall** - to be climbing **Guidheam** - let me beseech **fada** - long **féidh** - deer **ghlacaibh** - catch **taice** - support **riut** - with you **mo mhiann** - my desire